

外国语言文学全日制学术学位硕士研究生培养方案

（专业代码：050200）

一、学科简介

聊城大学外国语言文学学科涵盖外国语言文学二级学科的多个领域，主要从事外国文学与文化传播、理论语言学及应用语言学、跨文化与区域国别研究领域的学术研究及人才培养，发展历史可追溯至 1974 年设立的山东师范学院聊城分院英语教育本科专业。本学科 2000 年获得英语语言文学硕士学位授予权，2003 年获得外国语言学及应用语言学硕士学位授予权，2021 年获得外国语言文学一级学科学术硕士学位授予权。

本学科现有专任教师 29 名，其中教授 14 名，副教授 15 名，博士 22 名。经过长期积淀，本学科在理论语言学、应用语言学、语言哲学、英美文学、比较文学、翻译研究与实践、文化传播等领域的研究具有鲜明的优势，在基础外语教育教学研究、区域与国别研究等领域初具特色。毕业研究生主要在中学、高校、党政机关和企事业单位从事与外语相关的教学、翻译、科研、管理或国际交流工作，已成为鲁西和周边地区涉外相关领域学术研究、人才培养、智库建设的重要力量。

二、培养目标

培养坚持中国特色社会主义道路，拥护中国共产党的领导，热爱祖国，品行端正，能够适应国家经济、文化、社会建设需要，胜任外国语言文学相关领域工作的高层次人才。

具体要求为：

（一）认真学习马列主义、毛泽东思想、邓小平理论、“三个代表”重要思想、科学发展观、习近平新时代中国特色社会主义思想，拥护中国共产党的领导，坚持四项基本原则，坚持改革开放，积极为社会主义现代化建设服务。

（二）系统掌握外国语言文学相关领域基础理论和专业知识，全面了解本学科专业经典文献，掌握本学科基本规律及学术研究方法，具有深厚的人文素养、宽广的国际视野、较强的外语应用能力、较高的写作水平，具有批判性思维和创造性思维。

（三）信念坚定、视野宽广，具有严谨的治学态度和良好的学风，毕业后能够在高校、科研单位、国家机关、企事业单位、国际机构、跨国公司 etc 胜任与外国语言文学相关的基础研究、教学、科研、翻译、外事、管理等工作。

三、研究方向

（一）外国文学与文化传播

主要研究外国文学与比较文学领域的英美现当代文学、日韩文学、西语文学、中外文学比较、中国文学文化译介传播。

（二）理论语言学及应用语言学

主要开展外国语言主要语种的语料库语言学、认知语言学、中外语言对比、语言哲学、外语教学、翻译实践与研究领域的研究。

（三）跨文化与区域国别研究

主要研究东亚、东南亚、太平洋岛国、北冰洋地区、拉美地区的政治、历史、语言、文化及其与中国的对话。

四、学制

实行以基本学制为基础的弹性学习年限。基本学制为 3 年，其中最长学习年限（含休学、保留学籍、延期毕业）为 5 年。在学校规定的最长学习年限内未完成学业的，按照《聊城大学研究生管理规定》（聊大校发〔2017〕60 号）执行。

五、培养方式

本学科学术学位研究生培养采取课程学习和科学研究相结合的教学模式，成立导师组，导师为第一责任人。鼓励研究生入校即开始科学研究，课程学习与科学研究同步进行；导师全面关心研究生的成长，既教书又育人，及时了解研究生的生活、思想、学习和科研等方面的状况，并及时予以指导和帮助；导师积极创造条件，营造良好的学术氛围，培养研究生高尚的情操和良好的学术道德；对于研究生个人培养计划的制定、中期筛选、论文开题论证、论文中期检查等有关研究生教育与培养的重要环节，充分发挥导师组的集体作用；注重研究生独立学习、创新能力的提升培养。

六、课程设置

（一）课程类型

本学科课程分为学位必修课、选修课和跨专业学生补修课。学位必修课包括学位公共课、学位基础课和学位专业课，选修课包括公共选修课和专业选修课。硕士生应修满 39 学分方能毕业，跨专业学生应补修 2 门本科课程。研究生课程 16 学时为 1 学分，单门课程一般不超过 3 学分。

1. 学位公共课

学位公共课包括新时代中国特色社会主义思想理论与实践、马克思主义与社会科学方法论、习近平总书记关于教育的重要论述研究、第二外语。

2. 学位基础课

学位基础课包括语言学概论、翻译概论、英美文学概论、应用语言学概论、日本文学概论、论文写作与学术规范。

3. 学位专业课

学位专业课包括西方语言学流派、翻译学研究方法、外国语言学研究方法、文学批评理论与方法、外语教学研究理论与方法、中日文化交流史。

4. 选修课

选修课包括公共选修课和专业选修课。公共选修课包括人文学艺术、创新创业、素质拓展、交叉学科等领域开放性公共选修课，线下 6 门、线上 3 门，至少选修 4 学分，选课方式为线上课必选 1 门，线下课必选 1 门。专业选修课主要是适用各研究方向的前沿性和专题性课程，至少选修 8 学分。

5. 补修课

跨学科或以同等学力考入的研究生必须补修本专业本科阶段 2 门主干课程。补修课程成绩须合格但不计学分。

（二）课程考核

课程考核分为考试和考查两种，学位课成绩 70 分为合格，非学位课成绩 60 分为合格，成绩合格获得学分。课程考核不合格者须随下一级重新修读，学习成绩单中此门课程显

示重修。成绩不合格且在毕业资格审查前未完成重修者，应申请延期毕业。

七、培养环节

培养环节是指课程学习之外的前沿讲座、社会实践与创新实践、中期筛选等必须完成的必修环节。培养环节不计学时，计入学分。

（一）前沿讲座

前沿讲座旨在使研究生熟悉本学科的重要学术理论和前沿性成果，提高研究生参与学术活动的兴趣，提升学术交流能力。前沿讲座应贯穿研究生培养的全过程，研究生在学期间参加前沿讲座不少于 10 次，包括各类学术论坛、学术沙龙、学术会议等；另需主讲前沿讲座或学术报告 2 次。前沿讲座考核合格获得 1 学分。

（二）社会实践与创新实践

研究生需参加社会实践与创新实践，须在第五学期前完成。社会实践活动指与本学科相关的教学、翻译服务、科学研究等活动。社会实践时间不少于 32 学时，完成 1 篇不少于 3000 字的社会实践报告，合格获得 1 学分。创新实践包括与本学科相关的省级以上科研创新计划、创新创业实践大赛、获得专利授权等，或根据当年有效的聊城大学《大学生学科竞赛项目指南》所列赛事，获得省级以上奖励，经导师及导师组审核合格后获得 1 学分。

（三）中期筛选

研究生实行中期筛选考核制度，全面考察研究生思想品

德及知识结构、专业能力、综合素质，并着重检查研究生培养计划、科学研究实施情况。参照《聊城大学研究生中期筛选考核办法（试行）》（聊大校发〔2021〕101号）。

中期筛选工作在第四学期进行，中期筛选考核结果分为优秀、合格、不合格。考核成绩合格，进入学位论文写作阶段，获得1学分；考核成绩不合格，终止培养过程，按相关程序做退学处理。对科学研究、科研创新能力差，难以立即确定的，经研究生申请，导师及导师组认可，考核领导小组通过，可申请进行第二次考核，第二次考核仍未通过者，按相关程序做退学处理。

（四）科研成果

研究生在读期间取得的科研成果应符合学院科研成果的基本要求。

八、学分要求

本学科学术学位研究生学习坚持理论与实践相结合的原则，总学分不少于39学分。

必修课程包括学位公共课程（8学分）、学位基础课程（8学分）、学位专业课程（≥8学分）；选修课程包括公共选修课程（≥4学分）、专业选修课程（≥8学分）；培养环节为必修，包括前沿讲座（1学分）、社会实践与创新实践（1学分）、中期筛选（1学分）。

同等学力或跨专业报考的研究生须补修本专业本科主干课程2门，不计学分，成绩须合格。

九、学位论文与学位授予

（一）论文开题

在导师指导下，研究生须在第三学期 10 月份前确定学位论文选题并通过开题论证，制定学位论文工作计划。学位论文从通过开题论证到提交定稿，应有 1 年以上的论文撰写时间。

（二）论文中期检查

导师组根据研究生论文开题报告，检查论文写作进展情况，审核学位论文是否符合学术规范和学术诚信要求，并针对论文写作过程中出现的问题进行指导，以保证学位论文工作的顺利进行。论文中期检查一般应在第五学期 12 月份前完成，否则不受理其毕业答辩申请。

（三）毕业资格审查和学位论文外审资格申请

第六学期 3 月份，研究生向学校提出毕业资格申请，学院按照培养方案和个人培养计划审查研究生的毕业资格，经研究生处审核通过后，方可取得参与学位论文外审的资格。

（四）论文预答辩、外审、答辩和学位授予工作严格按照聊城大学最新的相关办法和通知要求执行。

十、其他

（一）鼓励研究生在读期间积极参加科学研究活动，要求与办法参照相关文件执行。

（二）本培养方案自 2024 级硕士研究生开始实施。

拟稿人（签字）：周玉芳、刘风山、林娜

培养方案制定工作组组长（签字）：李维滨

学位评定分委员会主席（签字）：李维滨

分管院长签字（学院公章）：刘风山

外国语言文学全日制学术学位硕士研究生课程设置及学分

类别	课程编号	课程名称	学分	学时	开课学期	考核方式	专业方向	备注
学位公共课程 (8学分)	22000001	新时代中国特色社会主义思想理论与实践	2	32	1	考试	所有方向	所有方向必修
	22000002	马克思主义与社会科学方法论	1	16	2	考试		
	22000021	习近平总书记关于教育的重要论述研究	1	16	2	考试		
	24070136	第二外语 1	2	32	1	考试		
	24070137	第二外语 2	2	32	2	考试		
学位基础课程 (8学分)	24070138	语言学概论	2	32	1	考试	所有方向	所有方向必修
	24070139	翻译概论	2	32	1	考试		
	24070112	论文写作与学术规范	2	32	2	考查		
	24070140	英美文学概论	2	32	1	考查	所有方向	按语种、方向及所属二级学科研究特点选修≥1门。
	24070141	应用语言学概论	2	32	2	考查		
	24070101	日本文学概论	2	32	1	考查		
学位专业课程 (≥8学分)	24070142	西方语言学流派	2	32	1	考查	所有方向	按语种、方向及所属二级学科研究特点选修≥4门。
	24070143	翻译学研究方法	2	32	2	考查		
	24070144	外国语言学研究方法	2	32	2	考查		
	24070145	文学批评理论与方法	2	32	2	考查		
	24070111	外语教学研究理论与方法	2	32	2	考查		
	24070102	中日文化交流史	2	32	2	考查		
公共选修课程 (≥4学分)	22000011	生活中的美学	2	32	2	考查	所有方向	本模块为线下课程,需选修≥1门。
	22000012	聊城城市历史与文化	2	32	2	考查		
	22000013	研究生特色体育	2	32	2	考查		
	22000014	科技伦理专题研究	2	32	2	考查		
	22000015	哲学与人生	2	32	2	考查		

类别	课程编号	课程名称	学分	学时	开课学期	考核方式	专业方向	备注	
	22000016	区域国别学概论	2	32	2	考查			
	22000017	如何写好科研论文	2	32	2	考试	所有方向	本模块为线上课程，需选修≥1门。	
	22000018	研究生的压力应对与健康心理	2	32	2	考试			
	22000019	研究生学术与职业素养讲座	2	32	2	考试			
专业选修课程（≥8学分）	外国文学与文化传播类课程	24070130	英美小说	2	32	3	考查	外国文学与文化传播方向	按语种、方向及所属二级学科研究特点在本模块选修≥4门，其中对应方向≥1门。
		24070207	实用文体学	2	32	3	考查		
		24070115	中外翻译史	2	32	1	考查		
		24070131	英美诗歌	2	32	1	考查		
		24070132	英美戏剧	2	32	3	考查		
		24070134	当代西方美学	2	32	3	考查		
		24070135	小说叙事理论	2	32	2	考查		
		24070103	日本文学批评	2	32	3	考查		
	理论语言学及应用语言学类课程	24070119	认知语言学	2	32	2	考查	理论语言学及应用语言学方向	
		24070120	功能语言学	2	32	2	考查		
		24070121	语义学	2	32	2	考查		
		24070122	语用学	2	32	2	考试		
		24070125	社会语言学	2	32	3	考试		
		24070126	语料库语言学	2	32	3	考查		
		24070208	第二语言习得	2	32	3	考查		
		24070206	中外语言对比	2	32	3	考查		
		24070114	话语分析	2	32	2	考查		
		24070117	基础教育英语教学研究	2	32	2	考查		

类别	课程编号	课程名称	学分	学时	开课学期	考核方式	专业方向	备注
跨文化 与区域 国别 研究类 课程	24070129	外语教学理论与流派	2	32	1	考查		
	24070128	语言测试与评估	2	32	2	考查		
	24070104	量化研究方法	2	32	1	考查		
	24070605	国别与地域文化	2	32	2	考查	跨文 化与 区域 国别 研究 方向	
	24070105	亚太国际关系	2	32	3	考查		
	24070106	中日高龄化社会研究专题	2	32	1	考查		
	24070107	日本区域与国别研究	2	32	2	考查		
	24070108	日语教育研究专题	2	32	2	考查		
	补修 课程	24070218	高级英语	0	32	1	考试	
24070219		英汉翻译	0	32	1	考试		
24070109		高级日语	0	32	1	考试		
24070110		日汉翻译	0	32	1	考试		
培养 环节 (3学 分)	前沿讲座		1	/	1-5	考查	所有 专业	
	社会实践与创新实践		1	/	3-4	考查		
	中期筛选		1	/	4	考查		

外国语言文学全日制学术学位研究生阅读书目

一、语言总论

Fromkin, V., R. Rodman, & N. Hyams. *An Introduction to Language* (8th ed.).
北京: 北京大学出版社, 2007.

Robins, R. H. *A Short History of Linguistics*. London: Longman Group Limited,
1997. 许德宝译. 简明语言学史. 北京: 中国社会科学出版社.

De Saussure, Ferdinand. *Course in General Linguistics*. 北京: 外语教学与研究出版社, 2001.

Widdowson, H. G. *Linguistics*. Oxford: Oxford University Press, 1999.

戴维栋. 新编简明英语语言学教程. 上海: 上海外语教育出版社, 2007.

封宗信. 现代语言学流源概括. 北京: 北京大学出版社, 2006.

胡壮麟, 姜望琪主编. 语言学高级教程. 北京: 北京大学出版社, 2002.

刘润清. 西方语言学流派. 北京: 外语教学与研究出版社, 1995.

苗兴伟. 语言学基础教程. 北京: 北京大学出版社, 2018.

索绪尔. 普通语言学教程. 高名凯译. 北京: 商务印书馆, 1980.

王运新. 语言学理论与语言学方法论. 北京: 教育科学出版社, 2006.

翟东娜. 日语语言学. 北京: 高等教育出版社, 2006.

二、心理语言学和认知语言学

Carroll, D. 语言心理学. 北京: 外语教学与研究出版社, 2008.

Croft, W. & D. A. Cruse. *Cognitive Linguistics*. 北京: 北京大学出版社, 2006.

Evans, Vyvyan & Melanie Green. *Cognitive Linguistics: An Introduction*.
Edinburgh: Edinburgh University Press, 2006.

Evans, Vyvyan. *A Glossary of Cognitive Linguistics*. Edinburgh: Edinburgh

University Press, 2007.

Garman, M. *Psycholinguistics*. 北京: 北京大学出版社, 2002.

Goldberg, A. **Construction: A Construction Grammar Approach to Argument Structure**. Chicago: University of Chicago Press, 1995.

Goldberg, Adele. *Constructions at Work: The Nature of Generalization in Language*. Oxford: Oxford University Press, 2006.

Goldberg, Adele. *Explain Me This: Creativity, Competition, and the Partial Productivity of Constructions*. Princeton: Princeton University Press, 2019.

Johnson, Mark. *The Body in the Mind: The Bodily Basis of Meaning, Imagination and Reason*. Chicago: University of Chicago Press, 1987.

Lakoff, George & Mark Johnson. **Metaphors We Live by**. Chicago: Chicago University Press, 2003.

Lakoff, G. & M. Johnson. *Philosophy in the Flesh: The Embodied Mind and its Challenge to Western Thought*. New York: Basic Books, 1999.

Lakoff, G. *Women, Fire, and Dangerous Things: What Categories Reveal about the Mind*. Chicago: University of Chicago Press, 1987.

Langacker, Ronald W. *Cognitive Grammar: A Basic Introduction*. Oxford: Oxford University Press, 2008.

Pinker, S. *The language Instinct: How the Mind Creates Language*. New York: Morrow, 1994.

Scovel, T. **Psycholinguistics**. 上海: 上海外语教育出版社, 2000.

Taylor, J. R. **Linguistics Categorization: Prototypes in Linguistic Theory**. 北京: 外语教学与研究出版社, 2001.

Taylor, J. R. *Cognitive Grammar*. Oxford: Oxford University Press, 2002.

Ungerer, F. **An Introduction to Cognitive Linguistics**. 北京: 外语教学与研究出版社, 2008.

山梨正明. 認知文法論. 日本: ひつじ書房上海外语教育出版社, 1995.

桂诗春. 新编心理语言学. 上海: 上海外语教育出版社, 2000.

李福印. 认知语言学概论. 北京: 北京大学出版社, 2008.

王寅. 构式语法研究(上卷): 理论思索. 上海: 上海外语教育出版社, 2011.

王寅. 认知语言学. 上海: 上海外语教育出版社, 2007.

王寅. 认知语法概论. 上海: 上海外语教育出版社, 2006.

王甦, 汪圣安. 认知心理学. 北京: 北京大学出版社, 1992.

朱曼殊 等编著. 心理语言学. 上海: 华东师范大学出版社.

三、语义学与句法学

Baltin, M. et al. *The Handbook of Contemporary Syntactic Theory*. 北京: 外语教学与研究出版社, 2001.

Carnie, A., Y. Sato & D. Siddiqi (eds.). *The Routledge Handbook of Syntax*. New York: Routledg, 2014.

Haiman, John. *Natural Syntax*. Cambridge: Cambridge University Press, 1985.

Haiman, John. *Iconicity in Syntax* (Typological Studies in Language 6). Amsterdam: John Benjamins, 1985.

Jaszczolt, K. M. *Semantics and Pragmatics: Meaning in Language and Discourse*. London: Parson, 2004.

Levin. B., & Hovav M. Rappaport. *Argument Realization*. Cambridge: Cambridge University Press, 2005.

Lyons, J. *Linguistic Semantics: An Introduction*. 北京: 外语教学与研究出版社.

Saeed, E. John. *Semantics*. 北京: 外语教学与研究出版社, 2021.

Talmy, Leonard. *Toward a Cognitive Semantics: Concept Structuring Systems*

(Vol. 1) . Cambridge: The MIT Press, 2000.

Talmy, Leonard. *Toward a Cognitive Semantics: Typology and Process in Concept Structuring*. (Vol. 2) . Cambridge: The MIT Press, 2003.

寺村秀夫. 日本語のシンタクスと意味 I・II. 日本: くろしお出版, 1982、1984.

沈园. 句法—语义界面研究. 上海:上海教育出版社, 2007.

四、语用学和功能语言学

Cummings, L. *Pragmatics: A Multidisciplinary Perspective*. 北京: 北京大学出版社, 2007.

Halliday, M. A. K. *An Introduction to Functional Grammar*. 北京: 外语教学与研究出版社, 2021.

Leech, G. *The Principles of Pragmatics*. New York: Longman, 1983.

Levinson, S. C. *Pragmatics*. 北京: 外语教学与研究出版社, 2001.

May, J. L. *Pragmatics: An Introduction*. 北京: 外语教学与研究出版社, 2001.

Thompson, G. *Introducing Functional Grammar*. 北京: 外语教学与研究出版社, 2000.

Verschueren, J. *Understanding Pragmatics*. 北京: 外语教学与研究出版社, 2000.

胡壮麟, 朱永生, 张德禄, 李战子. 系统功能语言学概论. 北京: 外语教学与研究出版社, 2009.

五、语言哲学

Lycan, William G. *Philosophy of Language: A Contemporary Introduction*. (2nd edition). London: Routledge, 2008.

陈嘉映. 语言哲学. 北京: 北京大学出版社, 2003.

赵敦华. 现代西方哲学新编. 北京: 北京大学出版社. 2001.

六、应用语言学和语料库语言学

McCarthy, Michael. *Issues in Applied Linguistics*. 北京: 世界图书出版公司与剑桥大学出版社, 2006.

Alderson, J. C. et al. **Language Test Construction and Evaluation**. 北京: 外语教学与研究出版社与麦克米伦出版社, 2000.

Baker, Paul, Andrew Hardie & Tony McEnery. *A Glossary of Corpus Linguistics*. Edinburgh: Edinburgh University Press, 2006.

Biber, D. et al. **Corpus Linguistics**. 北京: 外语教学与研究出版社与麦克米伦出版社, 2000.

Brown, J. D. *Understanding Research in Second Language Learning*. 北京: 外语教学与研究出版社, 2021.

Cook, Guy et al. (eds.). **Principles & Practice in Applied Linguistics**. 上海: 上海外语教育出版社, 2000.

Cook, V. *Linguistics and Second Language Acquisition*. 北京: 外语教学与研究出版社与麦克米伦出版社, 2000.

Ellis, Rod. **The Study of Second Language Acquisition**. 上海: 上海外语教育出版社, 2000.

Holme, Randal. *Cognitive Linguistics and Language Teaching*. New York: Palgrave Macmillan, 2009.

Hunston, S. *Corpora in Applied Linguistics*. Cambridge: Cambridge University Press, 2002.

Kristiansen, Gitte, etc. *Cognitive Linguistics: Current Applications and Future Perspectives (Applications of Cognitive Linguistics 1)*. Boston: De Gruyter Mouton,

2006.

Littlemore, Jeannette. *Applying Cognitive Linguistics to Second Language Learning and Teaching*. New York: Palgrave Macmillan, 2009.

McEnery, Tony, Richard Xiao & Yukio Tono. *Corpus-Based Language Studies*. New York: Routledge, 2006.

Gries, Stefan Th. *Quantitative Corpus Linguistics with R: A Practical Introduction*. New York: Routledge, 2009

Gries, Stefan Th. *Statistics for Linguistics with R: A Practical Introduction* (3rd Edition). Boston: De Gruyter Mouton, 2021.

Tyler, Andrea. ***Cognitive Linguistics and Second Language Learning: Theoretical Basics and Experimental Evidence***. New York: Routledge, 2012.

Tyler, Andrea, Huang Lihong and Hana Jan. *What is Applied Cognitive Linguistics? Answers from Current SLA Research*. Boston: De Gruyter Mouton, 2018.

韩宝成. 外语教学科研中的统计方法. 北京: 外语教学与研究出版社, 2000.

梁茂成, 李文中, 许家金. 语料库应用教程. 北京: 外语教学与研究出版社, 2010.

刘润清. 外语教学中的科研方法. 北京: 外语教学与研究出版社, 1999.

秦晓晴. 外语教学科研中的定量数据分析. 武汉: 华中科技大学出版社, 2006.

王立非. 第二语言习得入门. 北京: 高等教育出版社, 2007.

杨惠中. 语料库语言学导论. 上海: 上海外语教育出版社, 2002.

七、翻译

Arnold, D. et al. *Machine Translation: An Introductory Guide*. Oxford: Blackwell Publishers, 1994.

Baker, Mona. **Routledge Encyclopedia of Translation Studies**. London and New York: Routledge, 1998. (外教社)

Bassnett, Susan, and André Lefevere. *Translation, History and Culture*. London: Pinter Publishers Ltd., 1990. (PHC)

Bassnett, Susan. *Translation Studies*. 3rd ed. London; New York: Routledge, 2002. (外教社)

Bowker, Lynne. *Computer-Aided Translation Technology: A Practical Introduction*. Ottawa: University of Ottawa Press, 2002.

Gentzler Edwin. **Contemporary Translation Theories** (2nd ed.). Sydney: Multilingual Matters Ltd, 2001. (外教社)

Gilbaldi, Joseph. *MLA 科研论文写作规范*(5th ed.). Shanghai: Shanghai Foreign Language Education Press, 2001.

Hickey, Leo, ed. *The Pragmatics of Translation*. Toronto: Multilingual Matters Ltd, 1998.(外教社)

Katan, David. *Translating Cultures: an Introduction for Translators, Interpreters and Mediators*. Manchester: St. Jerome, 1999. (外教社)

Lefevere, André. *Translation/History/Culture*. London; New York: Routledge, 1992.(外教社)

Munday, Jeremy. *Introducing Translation Studies: Theories and Applications*. London: Routledge, 2001.

Newmark, Peter. **Approaches to Translation**. Oxford and New York: Pergamon, 1981. (外教社)

Nida, Eugene A. **The Theory and Practice of Translation**. Leiden: E.J. Brill, 1969. (外教社)

Nord, Christiane. *Translating as a Purposeful Activity: Functionalist Approaches Explained*. Manchester: St. Jerome, 1997. (外教社)

Reiss, Katharina. **Translation Criticism: The Theory and Practice of Translation**. Trans. Erroll F. Rhodes. Manchester: St. Jerome, 2000. (外教社)

Shuttleworth, Mark and Cowie, Moira. *Dictionary of Translation Studies*. Manchester: St. Jerome, 1997. (外教社)

Steiner, George. *After Babel: Aspects of Language and Translation*. Oxford: Oxford University Press, 1998.

Tymoczko, Maria. *Translation in a Postcolonial Context*. Manchester: St. Jerome, 1999. (外教社)

Von Flotow, Luise. *Translation and Gender*. Manchester: St. Jerome, 1997. (外教社)

Wilss, Wolfram. *The Science of Translation: Problems and Methods*. 上海: 上海外语教育出版社, 2001.

吴大纲. 汉译日翻译问题. 上海: 华东理工大学出版社, 2009

陈德鸿, 张南峰. 西方翻译理论精选. 香港: 香港城市大学出版社, 2000.

陈福康. **中国译学理论史稿**. 上海: 上海外语教育出版社, 2000.

当代西方翻译研究译丛(汉语翻译版). 北京: 外语教学与研究出版社, 2005.(系列)

郭建中. **当代美国翻译理论**. 武汉: 湖北教育出版社, 2001

国外翻译研究丛书(英文原版). 北京: 外语教学与研究出版社, 2001.(系列)

廖七一. **当代英国翻译理论**. 武汉: 湖北教育出版社, 2001.

马会娟, 苗菊编. **当代西方翻译理论选读(英文版)**. 北京: 外语教学与研究出版社, 2009.

马祖毅. 中国翻译史. 武汉: 湖北教育出版社, 1999.

谭载喜. 西方翻译简史. 北京: 商务印书馆, 1991.

王克非. 翻译文化史论. 上海: 上海外语教育出版社, 1997.

谢天振. 译介学. 上海: 上海外语教育出版社, 1999.

八、英美文学

(一) 文学原理和方法论

Adams, Hazard. *Critical Theory since Plato*. Boston: Heinle & Heinle Publisher, 2004.

Culler, Jonathan. *Literary Theory*. Oxford: Oxford University Press, 1997.

Daiches, David. *Critical Approaches to Literature*. London: Longman, 1981.

Eagleton, Terry. ***Literary Theory: An Introduction***. Minneapolis: University of Minnesota Press, 2004.

Guerin, Wilfred L. ***A Handbook of critical approaches to literature***. Oxford: Oxford University Press, 1992.

Richards, I. A. *Principles of Literary Criticism*. London: Routledge, 2001.

Wellek, Rene and Austin Warren. *Theory of Literature*. Prescott: Peregrine Books, 1986.

Wellek, Rene. *A History of Modern Criticism*. New Haven: Yale University Press, 1991.

(二) 女性主义批评

De Beauvoir, Simone. *Second Sex*. London: Everyman's Library, 1993.

Eagleton, Mary. ***Feminist Literary Criticism: A Reader***. Hoboken: Wiley-Blackwell, 1996.

Felman, Shoshana. *What Does a Woman Want? Reading and Sexual Difference*. Baltimore: Johns Hopkins University Press, 1993.

Gilbert, Sandra & Susan Gubar. *The Madwoman in the Attic*. New Haven: Yale University Press, 2007.

Millett, Kate. *Sexual Politics*. New York: Ballantine Books, 1980.

Showalter, Elaine. *A Literature of Their Own: British Women Novelists from Bronte to Lessing*. London: Virago Press Ltd, 2009.

艾勒克·博埃默. 殖民与后殖民文学. 盛宁等译. 沈阳: 辽宁教育出版社, 1998.

贝尔·胡克斯. 女权主义理论: 从边缘到中心. 晓征, 平林译. 南京: 江苏人民出版社, 2001.

摩尔·吉伯特等编. 后殖民批评. 杨乃乔等译. 北京: 北京大学出版社, 2001.

陶丽·莫伊. 性与文本的政治. 林建法等译. 长春: 时代文艺出版社, 1992.

王逢振主编. 性别政治. 天津: 天津社会科学院出版社, 2001.

朱刚. *二十世纪西方文学批评理论*. 北京: 北京大学出版社, 2005.

(三) 神话原型批评

Bodkin, Maud. *Archetypal Patterns in Poetry: Psychological Studies of Imagination*. Oxford University Press, 1948.

Frazer, James. *The Golden Bough: A Study in Magic and Religion*. Whitefish: Kessinger Publishing, 2003.

Fry, Northrop. *Anatomy of Criticism*. Princeton: Princeton University Press, 1971.

Fry, Northrop. *The Great Code: The Bible and Literature*. San Diego: Harcourt, 1982.

Pratt, Annis. *Archetypal Patterns in Women's Fiction*. Bloomington: Indiana University Press, 1981.

(四) 精神分析批评

Bracher, Mark (ed). *Lacanian Theory of Discourse: Subject, Structure and Society*. New York University Press, 1997.

Gliserman, Martin. *Psychoanalysis, Language, and the Body of the Text*. Gainesville, FL.: University Press of Florida, 1996.

Jung, Carl Gustav. *Psychology and Literature*. 上海: 三联书店, 1987.

Maslow, Abraham Harold. *Motivation and Personality*. New York: Harper and Row, 1970.

Nobus, Dany. *Jacques Lacan and the Freudian Practice of Psychoanalysis*. London: Routledge, 2000.

(五) 叙事学

Bal, Mieke. *Narratology: Introduction to the Theory of Narrative*. Toronto: University of Toronto Press, 1997.

Barthes, Roland. *S/Z*. New York: Farrar Straus & Giroux, 1975.

Booth, Wayne C. *The Rhetoric of Fiction*. Chicago: University of Chicago Press, 1983.

Culler, Jonathan D. *Structural Poetics: Structuralism, Linguistics and the Study of Literature*. New York: Routledge, 2001.

Genette, Gérard. *Narrative Discourse*. Ithaca: Cornell University Press, 1988.

Herman, David. *Narrtologies: New Perspectives on Narrative Analysis*. Columbus: Ohio State University Press, 1999.

James Phelan. *Narrative as Rhetoric: Technique, Audience, Ethics, Ideology*. Columbus: Ohio State University Press, 1996.

Levi-Strauss, Claude. *Structural Anthropology*. New York: Basic Books, 1974.

Lodge, David. *The Art of Fiction*. London: Penguin, 1994.

Miller, J. Hillis. *Reading Narrative*. Norman: University of Oklahoma Press, 1998.

Stevick, Philip. *The Theory of the Novel*. Florence: The Free Press, 1967.

罗兰·巴特. S/Z. 屠友祥译. 上海: 上海人民出版社, 2002.

(六) 后殖民主义

Chakravorty, Spivak Gayatri and Sarah Hearsay. **The Post-Colonial Critic, Interview, Strategies, Dialogues**. New York: Routledge, 1990.

Fanon, Frantz Omar. **Black Skin, White Masks**. New York: Grove Press, 2008.

Said, Edward. **Orientalism**. London: Penguin, 1977.

Said, Edward. *The World, the Text, and the Critic*. Cambridge: Harvard University Press, 1984.

罗刚, 刘象愚主编. 后殖民主义文化理论. 北京: 中国社会出版社, 1999.

(七) 生态批评

Carolyn, Merchant. *The Death of Nature: Women, Ecology and the Scientific Revolution*. New York: Harper & Row, 1980.

Glotfelty, Cheryl and Harold Fromm. **The Ecocriticism Reader: Landmarks in Literary Ecology**. London: University of Georgia Press, 1996.

Griffin, Susan. **Woman and Nature: The Roaring Inside Her**. San Francisco: Sierra Club Books, 2000.

Karla, Ambruster and Kathleen R. Wallace. *Beyond Nature Writing: Expanding the Boundaries of Ecocriticism*. Charlottesville: University of Virginia Press, 2001.

Sterba, James P. *Three Challenges to Ethnics: Environmentalism, Feminism and Multiculturalism*. Oxford: Oxford University Press, 2000.

Warren, Karen J. *Ecological Feminism*. London: Routledge, 1994.

Warren, Karen J. *Ecofeminist Philosophy: A Western Perspective on What It Is and Why It Matters*. Mahan: Rowman & Littlefield Pub, Inc., 2000.

傅华. 生态伦理学探究. 北京: 华夏出版社, 2002.

(八) 经典作家作品

1. 英国作家作品

A. S. Byatt, *Possession* 《占有》

Bernard Shaw, *Mrs Warren's Profession* 《华伦夫人的职业》

Charles Dickens, *Great Expectations* 《远大前程》, *Oliver Twist* 《雾都孤儿》

Charlotte Bronte, *Jane Eyre* 《简·爱》

D. H. Lawrence, *Sons and Lovers* 《儿子与情人》

Daniel Defoe, *Robinson Crusoe* 《鲁滨逊漂流记》

Doris Lessing, *The Golden Notebook* 《金色笔记》

E. M. Forster, *Howards End* 《霍华德庄园》, *A Passage to India* 《印度之旅》

George Eliot, *Middlemarch* 《米德尔马契》

George Orwell, *Nineteen Eighty-Four* 《1984》

H. G. Wells, *The Invisible Man* 《隐形人》

Henry James, *Daisy Miller* 《戴茜·米勒》

James Joyce, *A Portrait of the Artist as a Young Man* 《青年艺术家画像》, *Ulysses* 《尤利西斯》

Jane Austen, *Pride and Prejudice* 《傲慢与偏见》

John Fowles, *The French Lieutenant's Woman* 《法国中尉的女人》

John Galsworthy, *The Man of Property* 《财主》

Joseph Conrad, ***Heart of Darkness*** 《黑暗的心》, *Lord Jim* 《吉姆爷》

Oscar Wilde, *The Picture of Dorian Gray* 《道利·格雷的肖像》

Robert Louis Stevenson, *Treasure Island* 《金银岛》

Rudyard Kipling, *Kim* 《金姆》

Samuel Beckett, ***Waiting for Godot*** 《等待戈多》

Sir Walter Scott, ***Ivanhoe*** 《艾凡赫》

Thomas Hardy, ***Tess of the D'Urbervilles*** 《苔丝》, *Jude the Obscure* 《无名的裘德》

Virginia Woolf, *Mrs Dalloway* 《黛洛维夫人》, ***To the Lighthouse*** 《到灯塔去》

William Golding, ***Lord of the Flies*** 《蝇王》

William M. Thackeray, ***Vanity Fair*** 《名利场》

William Shakespeare, ***Hamlet*** 《哈姆雷特》, ***The Merchant of Venice*** 《威尼斯商人》

2. 美国作家作品

Alice Walker, ***The Color Purple*** 《紫色》

Carson McCullers, *The Heart Is a Lonely Hunter* 《寂寞的心》或《心是孤独的猎手》

Charlotte Perkins Gilman, ***The Yellow Wallpaper*** 《黄墙纸》

Edith Wharton, ***The Age of Innocence*** 《纯真年代》

Ernest Hemingway, ***The Sun Also Rises*** 《太阳照常升起》, ***The Old Man and the Sea*** 《老人与海》

Eugene O'Neill, *Hairy Ape* 《毛猿》, *Emperor Jones* 《琼斯皇》, *Long Day's Journey into the Night* 《长日入夜行》

F. Scott Fitzgerald, *The Great Gatsby* 《伟大的盖茨比》

Frank Norris, *The Octopus* 《章鱼》

Harriet Beecher Stowe, *Uncle Tom's Cabin* 《汤姆叔叔的小屋》

Hurston Zora Neale Hurston, *Their Eyes Were Watching God* 《他们眼望上苍》

J. D. Salinger, *The Catcher in the Rye* 《麦田里的守望者》

Jack London, *The Call of the Wild* 《野性的呼唤》, *Martin Eden* 《马丁·伊登》

James Baldwin, *Go Tell It on the Mountain* 《高山上的呼喊》

John Steinbeck, *The Grapes of Wrath* 《愤怒的葡萄》

Joseph Heller, *Catch-22* 《22 条军规》

Kate Chopin, *The Awakening* 《觉醒》

Louisa May Alcott, *Little Women* 《小妇人》

Margaret Mitchell, *Gone with the Wind* 《乱世佳人》

Mark Twain, *The Adventures of Huckleberry Finn* 《哈克贝利·费恩历险记》

Maxine Hong Kingston, *The Woman Warrior* 《女勇士》

Nathaniel Hawthorne, *The Scarlet Letter* 《红字》

Norman Mailer, *The Naked and the Dead* 《裸者与死者》

Ralph Ellison, *Invisible Man* 《看不见的人》

Richard Wright, *Native Son* 《土生子》

Robert Penn Warren, *All the King's Men* 《国王班底》

Saul Bellow, *Seize the Day* 《只争朝夕》, *Henderson the Rain King* 《雨王韩德森》

Sherwood Anderson, *Winesburg, Ohio* 《小城畸人》

Sinclair Lewis, *Main Street* 《大街》

Stephen Crane, *The Red Badge of Courage* 《红色英勇勋章》

Theodore Dreiser, *Sister Carrie*《嘉莉妹妹》, *An American Tragedy*《美国悲剧》

Thomas Wolfe, *Look Homeward, Angel* 《天使,望故乡》

Toni Morrison, *The Bluest Eye* 《最蓝的眼睛》, *Beloved* 《宠儿》

Upton Sinclair, *The Jungle* 《丛林》

Vladimir Nabokov, *Lolita* 《洛丽塔》

Willa Cather, *My Antonia* 《我的安东尼亚》

William Faulkner, *Go Down, Moses* 《去吧,摩西》, *The Sound and the Fury* 《喧哗与骚动》

William S. Burroughs, *The Naked Lunch* 《赤裸的午餐》

William Styron, *Sophie's Choice* 《苏菲的抉择》

(九) 中文版文学史

常耀信. 美国文学简史. 天津: 南开大学出版社, 2003.

常耀信. 美国文学批评名著精读(上下). 天津: 南开大学出版社, 2007.

常耀信. 英国文学简史. 天津: 南开大学出版社, 2006.

李宜燮、常耀信. 美国文学选读(上下). 天津: 南开大学出版社, 1997.

陶洁. 二十世纪美国文学选读. 北京: 北京大学出版社, 2006.

王守仁, 刘海平主编. 新编美国文学史(1-4 卷). 上海: 上海外语教育出版社, 2005.

王佐良等主编. 英国文学名篇选注. 北京: 商务印书馆, 1983.

张龙妹. 日本古典文学大辞典. 北京: 人民文学出版社, 2005

(十) 中文西方名著

巴尔扎克. 高老头. 北京: 人民文学出版社, 1989.

弗拉基米尔·纳博科夫. 洛丽塔. 上海: 上海译文出版社, 2006.

列夫·托尔斯泰. 战争与和平. 北京: 人民文学出版社, 1989.

列夫·托尔斯泰. 安娜卡列琳娜. 上海: 上海译文出版社, 1990.

罗曼·罗兰. 约翰·克里斯朵夫. 北京: 人民文学出版社, 1980.

米兰·昆德拉. 不能承受的生命之轻. 上海: 上海译文出版社, 2003.

塞万提斯. 唐吉珂德. 北京: 华夏出版社, 2007.

施瓦布著. 希腊神话故事. 刘超之等译. 北京: 宗教文化出版社, 1996.

陀思妥耶夫斯基. 白痴. 上海: 上海译文出版社, 2006.

陀思妥耶夫斯基. 卡拉马佐夫兄弟. 上海: 上海译文出版社, 2006.

王新良译. 罗马神话故事. 北京: 宗教文化出版社, 1998.

肖洛霍夫. 静静的顿河. 北京: 人民文学出版社, 1988.

小仲马. 茶花女. 南京: 译林出版社, 1994.

扎米亚京. 我们. 南京: 江苏人民出版社, 2005.

左拉. 陪衬人. 北京: 华文出版社, 1998.

培养方案执笔人:

审核人: